



PROTOCOL ON ACADEMIC AND SCIENTIFIC EXCHANGE

between

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY,
RUSSIAN FEDERATION

and

PERCEPTION, NEUROSCIENCE AND BEHAVIOUR LABORATORY
(FEDERAL UNIVERSITY OF PARAIBA, UFPB), BRAZIL

for the period from 2023 till 2026

01/1-80-156-07874

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University» (hereinafter - SPbU), duly represented by its Vice-Rector for International Affairs Sergey Andryushin acting under the proxy № 32-06-352 dated 26.09.2022 on the one part

and

Federal University of Paraiba (hereinafter referred to as Perception, Neuroscience and Behaviour Lab or LPNeC), represented by its Director Prof. Natanael A. Santos

hereinafter together referred to as the "Parties" and solely to as the "Party",

in accordance with the *Agreement for Cooperation* concluded by the Parties on 30.12.2023 (hereinafter referred to as the "Agreement"), agreed to continue their academic and scientific cooperation and have prepared to that effect the following Protocol on Academic and Scientific Exchange (hereinafter referred to as the "Protocol").

§ 1

- 1.1. The Parties will continue and develop scientific, academic and other forms of cooperation in the areas of their mutual interest, also involving other interested institutions, organizations and associations.
- 1.2. The Parties will promote conducting joint scientific and academic activities, publication of papers, journals, textbooks and tutorials, organization of seminars, conferences, and other joint projects.
- 1.3. With the objects indicated in cl. 1.1. and 1.2. of the Protocol the Parties will promote the exchange of academic and research staff during the validity of the present Protocol and in accordance with the terms and conditions set by the present Protocol.

§ 2

1. The Parties agree that annually both universities will have the possibility of the sending up to 2 professors and/or researchers involved in teaching and/or research co-operation, for a visit of maximum 15 days/ per person, /that the total annual duration of the exchange in the frameworks of the present Protocol should not exceed 30 days at each university.
2. The host university assists the exchange participants in arranging accommodation during the exchange period.
- 2.3. All visa related expenses (besides those indicated in cl. 3.3.3 of the present Protocol), medical insurance expenses, travel expenses and any additional expenses related to the participation in the exchange shall be covered by the exchange participant, or by the home university, or by a third party, in accordance with the national law.
- 2.4. The Parties undertake not to impose any charges (admissions and taxes) to the exchange participants in connection to their participation in the exchange, with the exception of those relating to optional activities offered, as well as charges indicated in cl. 2.3.
- 2.5. All the exchange participants should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.
- 2.6. Possibility and terms of acceptance of academic and research staff over the total annual duration of exchange stated in cl. 2.1 will be agreed separately in each case.

§ 3

- 3.1. In order to administrate the joint activities within the frameworks of the present Protocol each Party (within 1 month after the date of signing of the present Protocol) shall appoint a coordinator responsible for the concurrence of exchange conditions and documental support of the exchange participants.
- 3.2. The Parties shall promptly notify (within 10 working days) each other about the appointment or change of the coordinator, as well as about change of his/her contact information.
- 3.3. The Parties agree to set the following procedure for assessment of the applications for exchange under the conditions of the present Protocol:
 - 3.3.1. Each application shall be issued according to the rules of the host university and forwarded by the coordinator of the home university to the coordinator of the host university at least two months prior to the visit.
 - 3.3.2. The final decision on the admission possibility and terms of each exchange participant (including the duration, financial and organizational support as well as the final program of visit) shall be made by the host university. The host university shall notify the coordinator of the home university about its decision at least one month prior to the visit.
 - 3.3.3. In case of consent to the conditions of the exchange, the host university, on its own account, will send a formal invitation for the exchange participant (containing a full description of the admission terms) to the coordinator of the home university.
- 3.4. The procedure referred to in cl. 3.3 can be changed only by mutual written consent of the Parties.

§ 4

- 4.1. Cooperation of the Parties within the frameworks of the present Protocol shall be carried out in accordance with *the Agreement*, as well as procedures, policies and practices of each Party and in accordance with the law of the Russian Federation and the law of Brazil.
- 4.2. Shall any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Protocol, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute is not resolved by such negotiations, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is the law of the country where the questionable commitment arose.
- 4.3. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Protocol, except as provided by law.

§ 5

- 5.1. The present Protocol shall enter into force upon its signature and shall be valid during the period from 2023 till 2026 (*during the term of the Agreement*).
- 5.2. This Protocol may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice at least 6 months prior to termination of the Protocol. The Protocol ceases to be in force after the termination, whereas the Parties agree to complete the initialized activities.
- 5.3. Any changes or amendments to the Protocol shall be done in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

§ 6

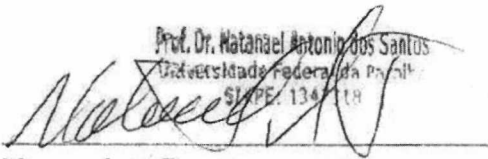
- 6.1. The Protocol is signed in two copies in English – one copy for each Party.

On behalf of
Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education «Saint-
Petersburg State University»

Sergey Andryushin
Vice-Rector for International Affairs

Date: 30.05.2023

On behalf of
Federal University of Paraiba (UFPB)

Prof. Dr. Natanael Antonio dos Santos
Universidade Federal da Paraíba
ST/PE 134/18

Natanael A. Santos
Full Professor UFPB
Chair on Editorial Resources (Rectory)
Director of LPNeC
Date: 07.06.2023

ПРОТОКОЛ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ И НАУЧНОМ ОБМЕНЕ

№ 1/1-40-156-СПбГУ

между

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ,
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

И

**ЛАБОРАТОРИЕЙ ВОСПРИЯТИЯ, НЕЙРОНАУКИ И ПОВЕДЕНИЯ
(ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА ПАРАИБЫ), БРАЗИЛИЯ**

НА ПЕРИОД С 2023 ПО 2026

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (далее – СПбГУ), в лице Проректора по международной деятельности С.В. Андрияшина, действующего на основании доверенности от 26.09.2022 № 32-06-352, с одной стороны,

и

Федеральный университет Параибы (далее – Лаборатория восприятия, нейронауки и поведения ЛВНП) в лице Директора профессора Натанаэля А. Сантоса, с другой стороны,

далее вместе именуемые «Стороны» и каждый по отдельности «Сторона»,

в соответствии с Соглашением о сотрудничестве, заключенном Сторонами _____ дата (далее – «Соглашение»), договорились продолжить академическое и научное сотрудничество и подготовили настоящий Протокол об академическом и научном обмене (далее - Протокол).

§ 1

- 1.1. Стороны намерены продолжать и развивать научно-академическое и иное сотрудничество в областях, представляющих взаимный интерес, в том числе с привлечением сторонних научно-образовательных и иных учреждений, организаций и ассоциаций.
- 1.2. Стороны будут активно содействовать реализации совместных научно-академических проектов, изданию совместных публикаций, журналов, учебников и учебных пособий, организации семинаров, конференций и иных совместных мероприятий.
- 1.3. В целях, указанных в пунктах 1.1. и 1.2 настоящего Протокола, Стороны будут содействовать обмену научно-педагогическими работниками в период действия настоящего Протокола и в соответствии с условиями и порядком, определяемыми настоящим Протоколом.

§ 2

- 2.1. По согласованию Сторон, суммарная ежегодная продолжительность пребывания в принимающем университете научно-педагогических работников направляющего университета на условиях, предусмотренных настоящим Протоколом, не должна превышать 30 дней для 2 научно-педагогических работников (продолжительность одного визита не более 15 дней).
- 2.2. Принимающий университет оказывает помощь участникам обмена в организации проживания в период обмена.

- 2.3. Все расходы, связанные с получением визы (кроме расходов, которые несет принимающий университет в соответствии с п. 3.3.3 настоящего Протокола), оформлением медицинской страховки, транспортные расходы, а также любые дополнительные расходы, возникающие в связи с участием в обмене, оплачиваются участниками обмена самостоятельно или направляющим университетом, или третьей стороной, а также в соответствии с законодательством.
- 2.4. Стороны обязуются не взимать с участников обмена каких-либо сборов (налогов и взносов), связанных с участием в обмене, за исключением сборов, предусмотренных в качестве платы за дополнительно предлагаемые услуги, а также сборов, предусмотренных в п. 2.3.
- 2.5. Все участники обмена должны иметь страховой медицинский полис, действительный на территории страны пребывания в течение всего периода пребывания в принимающем университете.
- 2.6. Возможность и условия приема научно-педагогических работников сверх установленной в п. 2.1 общей ежегодной продолжительности обмена, подлежат согласованию Сторонами в каждом конкретном случае.

§ 3

- 3.1. Для организации взаимодействия в рамках настоящего Протокола каждая из Сторон (в течение 1 месяца после подписания настоящего Протокола) назначает координатора, ответственного за согласование условий и документационное обеспечение визитов участников обмена.
- 3.2. Стороны обязуются своевременно (в течение 10 рабочих дней) уведомлять друг друга о назначении или изменении координатора, а также об изменении его контактной информации.
- 3.3. Стороны обязуются согласовывать заявки на участие в обмене на условиях, предусмотренных настоящим Протоколом, в соответствии со следующей процедурой:
 - 3.3.1. Каждая заявка, оформленная в соответствии с требованиями и правилами, установленными в принимающем университете, должна направляться координатором направляющего университета координатору принимающего университета не позднее, чем за 3 месяца до начала визита участника обмена.
 - 3.3.2. Окончательное решение о возможности и условиях приема каждого участника обмена (касающихся продолжительности, финансового и организационного обеспечения, а также программы визита) остается за принимающим университетом. О своем решении принимающий университет должен уведомить координатора направляющего университета не позднее, чем за 2 месяца до начала визита.
 - 3.3.3. В случае согласия направляющего университета с предлагаемыми условиями, принимающий университет за свой счет отправляет координатору направляющего университета официальное приглашение для участника обмена, содержащее полное описание условий приема.
- 3.4. Изменение указанной в п. 3.3 процедуры возможно только по взаимному письменному согласию Сторон.

§ 4

- 4.1. Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Протокола осуществляется в соответствии с *Соглашением*, процедурами, политикой и практикой каждой из Сторон, а также в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Бразилии.
- 4.2. В случае возникновения между Сторонами каких-либо споров или разногласий, связанных с Протоколом или в отношении него, стороны должны сначала попытаться разрешить спор путем переговоров. Если спор не будет разрешен путем таких переговоров, стороны вправе передать спор в суд по месту нахождения ответчика. Применимым правом является право страны, в которой возникло сомнительное обязательство.
- 4.3. Каждая из Сторон обязуется не использовать наименования и логотипы другой Стороны без ее предварительного согласия, если это прямо не связано с исполнением обязательств по настоящему Протоколу, за исключением случаев, предусмотренных законом.

§ 5

- 5.1. Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует в период с 2023 по 2026 годы (*в период действия Соглашения*).
- 5.2. Настоящий Протокол может быть расторгнут по инициативе одной из Сторон. В этом случае инициатор расторжения предупреждает другую Сторону о своем намерении не позднее, чем за 6 месяцев до заявленного прекращения действия настоящего Протокола. Условия настоящего Протокола остаются в силе после расторжения до тех пор, пока Стороны не выполнят свои обязательства по реализации текущих на момент расторжения мероприятий, связанных с реализацией настоящего Протокола.
- 5.3. Любые изменения и дополнения к настоящему Протоколу должны быть оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

§ 6

- 6.1. Настоящий Протокол подписан в двух экземплярах на английском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

За Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Санкт-
Петербургский государственный
университет»

За Федеральный университет Параибы

С.В. Андрюшин

Натанаэль А. Сантос

Проректор по международной
деятельности

Профессор Федерального университета
Параибы

Директор ЛВНП

Директор редакционных ресурсов

Дата:

Дата: